

## Assessment Schedule – 2025

### Japanese: Demonstrate understanding of a variety of written and / or visual Japanese text(s) on familiar matters (91136)

#### Assessment Criteria

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Demonstrating <b>understanding</b></i> involves making meaning of relevant information, ideas, and / or opinions in the texts.</p> <p>Responses as a whole show an <b>understanding of the general meaning (gist)</b> of the texts.</p>	<p><i>Demonstrating <b>clear understanding</b></i> involves selecting relevant information, ideas, and / or opinions from the texts and communicating them unambiguously.</p> <p>Responses as a whole show a <b>clear understanding of the content</b> of the texts. Information is selected and connected to provide responses supported by relevant detailed examples from the texts.</p>	<p><i>Demonstrating <b>thorough understanding</b></i> involves expanding on relevant information, ideas, and / or opinions, with supporting detail, to show understanding of the meanings or conclusions implied within the texts.</p> <p>Responses as a whole show a <b>comprehensive understanding of the content and underlying meaning</b> of the texts, including nuance and meanings not obviously stated in the texts.</p>

#### Evidence

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Shows <b>very little understanding</b> and does not communicate the general meaning of the text.	Shows <b>little understanding</b> and does not communicate the general meaning of the text.	Demonstrates <b>some understanding</b> and <b>communicates some of the general meaning</b> of the text.	Demonstrates <b>understanding</b> and <b>communicates the general meaning</b> of the text.	Demonstrates <b>clear understanding</b> and <b>unambiguously communicates some of the meaning</b> by selecting and using relevant supporting detail from the text.	Demonstrates <b>clear understanding</b> and <b>unambiguously communicates most of the meaning</b> by selecting and using relevant supporting detail from the text.	Demonstrates <b>thorough understanding</b> and <b>communicates some of the implied meanings</b> by providing supporting detail from the text to <b>justify</b> conclusions.	Demonstrates <b>thorough understanding</b> and <b>communicates most of the implied meanings</b> by providing supporting detail from the text to <b>fully justify</b> conclusions.

**N0** = No response; no relevant evidence.

#### Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0–7	8–13	14–19	20–24

## Sample Evidence

What follows is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required.

Assessment judgments are based on the level of understanding shown, rather than knowledge of individual lexical items.

Quoting or direct translation alone are not sufficient evidence that the candidate understands the meaning of the text **clearly** or **thoroughly**.

The overall grade for a question must be judged after considering how much of the text as a whole has been understood, and to what depth. Refer to the Evidence statements on page 1.

Question ONE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of what cultural experience Chiaki is going to share with Aroha.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Go to a Japanese festival called 祭り.</li> <li>• Eat at the food trucks.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Go to a Japanese summer festival called matsuri, where Chiaki will choose a ゆかた for her.</li> <li>• They will take photos together wearing ゆかた.</li> <li>• Chiaki will also teach Aroha how to wear the ゆかた.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chiaki has suggested that Aroha, who is coming to Japan in July, go to the Japanese summer festival called 祭り. 祭り is a festival organised by the volunteers in the community and they prepare diligently to provide a fun atmosphere.</li> <li>• At the 祭り, Chiaki has suggested taking photos of them wearing the yukata, which is similar to kimono but is easier to wear and cooler (in temperature). Chiaki offered to choose one for Aroha and show her how to wear it.</li> </ul>
<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of what Aroha is worried about, and how Chiaki addresses her concerns.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The music will be loud and the person working may not be kind.</li> <li>• Chiaki says Japanese food trucks are cheap and everyone is kind.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aroha has gone to food trucks before overseas, where the music was loud, and the person working was not kind.</li> <li>• Chiaki says Japanese food trucks are cheap and everyone is kind, and it would make a good memory.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aroha's experience in the past has not been enjoyable. Aroha has been to a food truck before while overseas, where the music was loud, and the person working was not kind.</li> <li>• Chiaki says Japanese food trucks are cheap and everyone is kind, and assures her it will make a good memory.</li> <li>• Chiaki has also said that there are a lot of people at these festivals, so she suggested lining up at the food trucks at the start of the festival to have less waiting time.</li> </ul>

Question TWO	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Possible evidence showing understanding of which accommodation would most suit Kayla's family, supported with reference to both hotels.</i></p>	<p>Capsule Hotel because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• It's cheap compared to hotels and Ryokans.</li> <li>• It's easy to stay if you are alone.</li> <li>• There is Wi-Fi and vending machines.</li> </ul> <p>Ryokan because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• It's popular with foreign tourists.</li> <li>• They can relax as a family in the hot springs.</li> <li>• The service is very good.</li> </ul>	<p>Ryokan because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kayla and her family are very interested in Japanese customs and culture.</li> <li>• There are hot springs, so it is relaxing for the whole family.</li> <li>• It is more expensive than a capsule hotel but there is very good service.</li> </ul>	<p>Ryokan because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Although the capsule hotels are cheaper, the beds are smaller and it is difficult for big people. It would be a struggle for someone like Kayla's younger brother, who is tall like a basketball athlete, to stay the night.</li> <li>• Although they might be a little shy, as there is no culture of bathing together in New Zealand, the onsen is there to provide a relaxing experience for the whole family.</li> <li>• Although the ryokan is more expensive, it would be a good opportunity for Kayla's family to explore the Japanese culture that they love.</li> </ul>

Question THREE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of what surprises Jordan about his Japanese school.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He is surprised by the school clubs.</li> <li>• They practise a lot.</li> <li>• They give a greeting at the start and end of the practice.</li> <li>• They practise four times a week.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• They practise four times a week for three hours a day.</li> <li>• Everyone in club activities at Jordan's school practises often.</li> <li>• The culture of school sports is different.</li> <li>• They clean the gym after they finish.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jordan was surprised how much the team practise during the week. It was as if they were training like pro-athletes.</li> <li>• Jordan plays volleyball, which is a popular sport at their school.</li> <li>• The culture of school sports is also different from New Zealand. Everyone greets in the gym as a team before and after their practice and cleans up the gym after practice is finished.</li> </ul>
<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of what Jordan is worried about.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Not having time to do other things.</li> <li>• He wants to play with friends.</li> <li>• He wants to study.</li> <li>• Practice takes a lot of time.</li> <li>• It is a problem.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Not having time to socialise.</li> <li>• He wants to spend time with his host family.</li> <li>• Study is important for him, so he needs time for that.</li> <li>• There are other things he's interested in that he wants to do.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He is concerned that he has no time for himself outside of school. He wants to socialise and spend time with his host family. He would also like to put his time towards his other interests.</li> <li>• His grades matter to him a lot, so he is worried about that and his general lifestyle at school, as he might be burnt out practising so much.</li> <li>• He looks forward to club activities every day, but he is wondering whether or not he should continue.</li> </ul>